

Dígame

L'activité *Dígame*, basée sur l'écoute, porte sur différentes manières de répondre au téléphone, dans diverses langues du monde. Elle fournit aux élèves l'occasion d'une réflexion sur les mots qui, dans ces langues, permettent d'établir le contact et sur les représentations qu'ils peuvent avoir des langues qu'ils entendent.



Dígame

Source
EOLE 2 Activité 11, pages 177 à 185

Degrés conseillés
7-8^e

Domaines EOLE
Diversité linguistique

Dans le monde francophone actuel, les personnes qui parlent aussi une langue régionale, un dialecte ou un patois gallo-roman ne semblent pas avoir d'usages particuliers lorsqu'elles téléphonent: en répondant, elles disent *allô* dans les pays et régions francophones et *pronto* (ou *oué* (« oui »)) dans les régions proches de l'espace italoophone. Si l'on ne sait pas qui appelle, il paraît en effet logique de se servir de la formule qui est habituelle dans la région où l'on habite. Si la personne à l'autre bout du fil parle elle aussi le dialecte, il sera toujours possible de poursuivre l'échange en dialecte.

Des formules autres n'ont été indiquées que pour l'occitan (de loin le plus répandu parmi les idiomes retenus ici): *digatz* (« dites »), *òc* (« oui ») et *adiu* (« salut, bonjour »), à côté du *allô* français.

Pour ces raisons, la création d'une activité spécifiquement centrée sur les dialectes et les langues régionales ne semble pas opportune. Cependant, dans les régions où la pratique du dialecte est encore vivante, il est possible de thématiser la question du choix de langue au téléphone: qui parle le dialecte dans quel contexte? Avec qui? Qui choisit la langue qui va être utilisée durant l'appel? Comment se fait ce choix? En changeant simplement de langue? En demandant l'accord de l'interlocuteur? etc.

En outre, dans ces régions, à titre de prolongement, on peut encore créer et jouer de petits dialogues téléphoniques recourant au parler local, totalement ou seulement en partie, avec des changements de langues entre parler local et français.